

SBP 200, SBP 700

Deutsch

**Speicherbehälter
Gebrauchs- und Montageanweisung**

Français

**Réservoir tampon
Instructions d'utilisation et de montage**

Nederlands

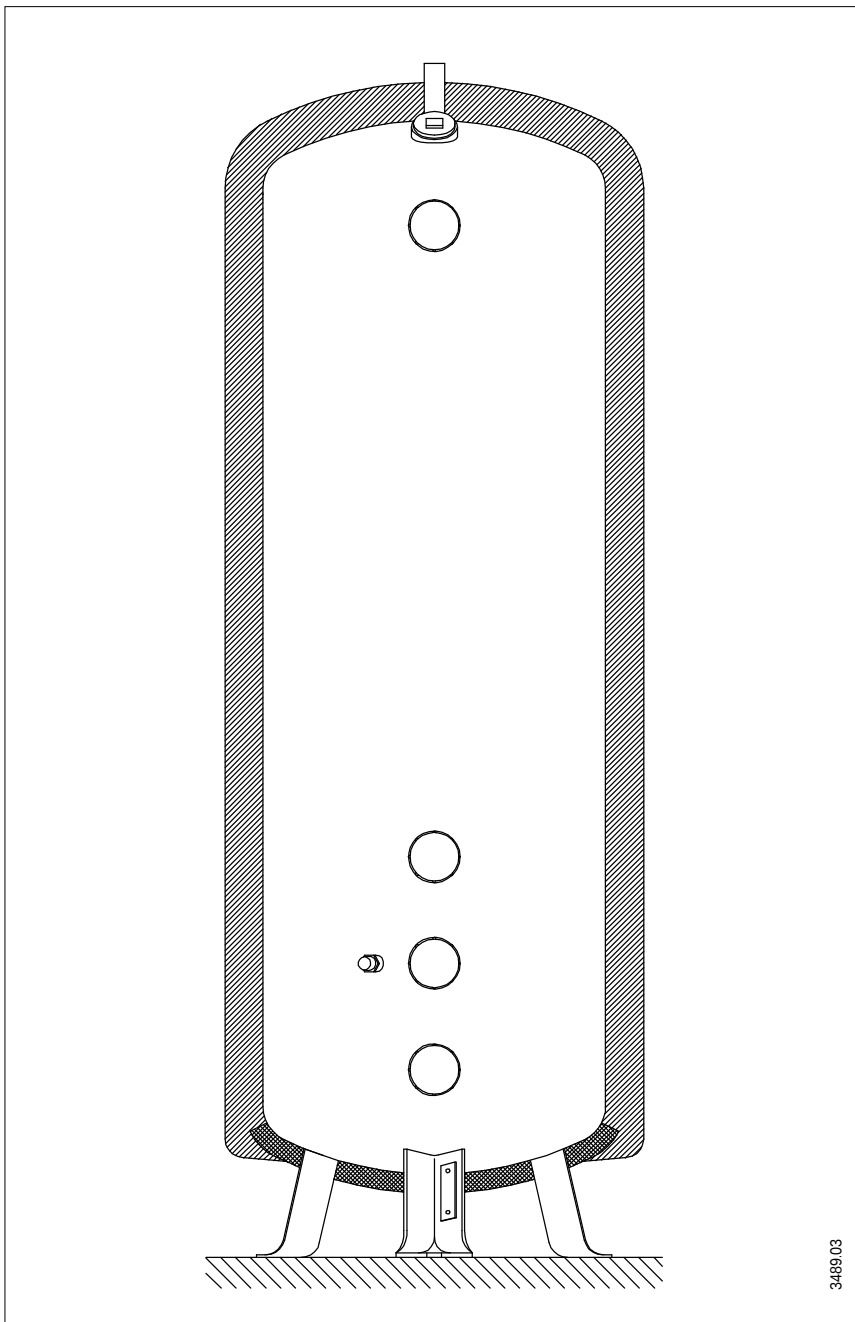
**Vorraadreservoir
Gebruiks- en montageaanwijzingen**

Abb. 1 / Fig. 1 / Afb. 1

Die Montage (Wasser- und Elektroinstallation) sowie die Erstinbetriebnahme und die Wartung dieses Bausatzes dürfen nur von zugelassenem Fachpersonal entsprechend dieser Anweisung ausgeführt werden.

La pose (plomberie et électricité) ainsi que la première mise en service et la maintenance de cet appareil ne doivent être réalisées que par un installateur agréé, conformément à cette notice.

De montage (wateraansluiting en elektrische installatie), de eerste ingebruikneming en het onderhoud van dit apparaat mogen uitsluitend door een erkend installateur volgens deze voorschriften worden uitgevoerd.

Deutsch

Gebrauchsanweisung	3
Zubehör	3
Aufbau der Speicherbehälter	3
Montageanweisung	5
Transport und Verpackung	5
Aufstellungsort	5
Entfernen der Verpackung	7
Wärmedämmung	7
Einbau des BGC	9
Montage der PVC-Schutzhaube	9
Wasseranschluß	9
Umwelt/Recycling	10
Kundendienst/Garantie	10

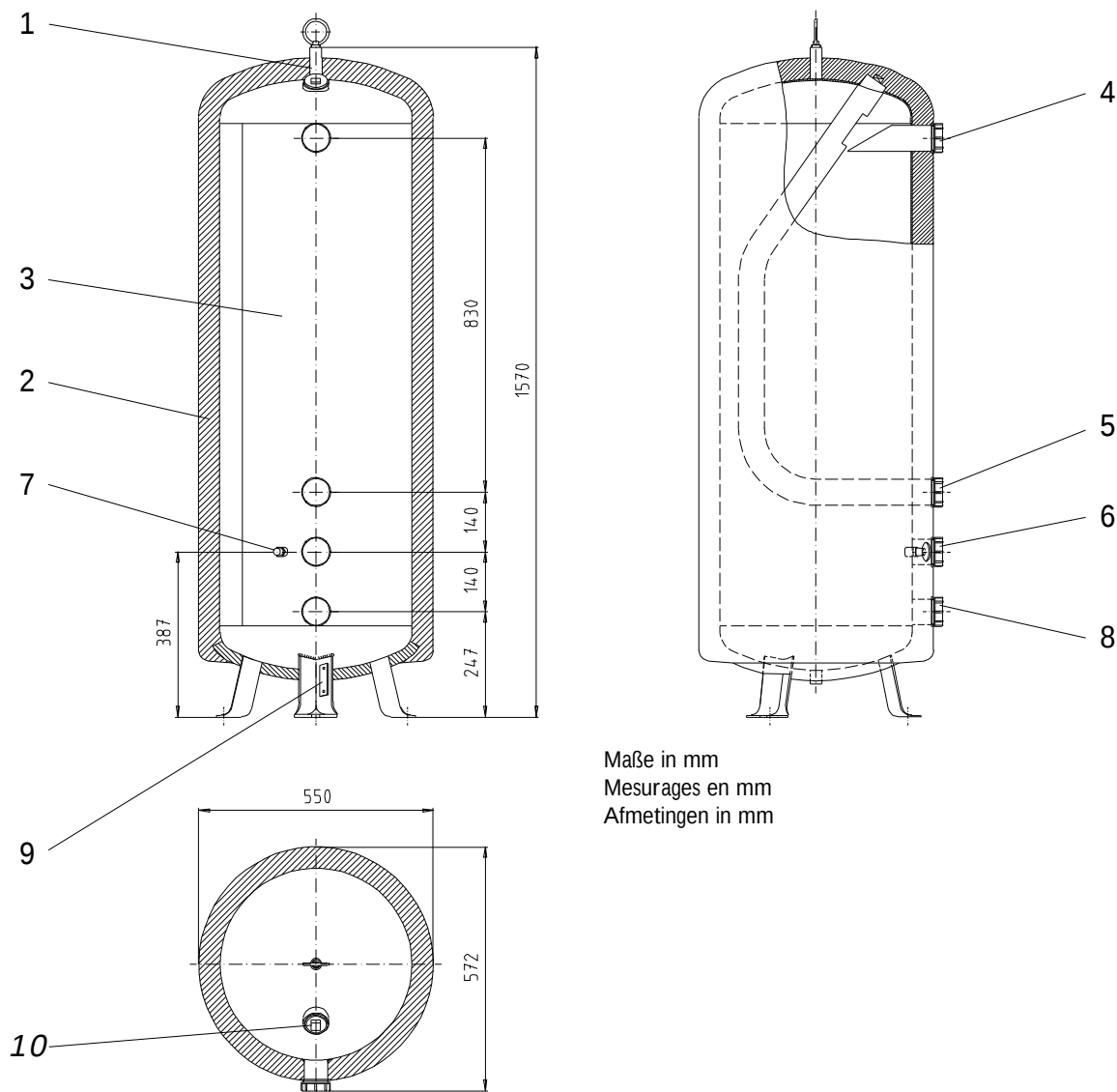
Français

Instructions d'utilisation	3
Accessoires	3
Pose du réservoir tampon	3
Instructions de montage	5
Transport et emballage	5
Emplacement de pose	5
Déballage	7
Isolation thermique	7
Montage du BGC	9
Montage de la housse de protection PVC	9
Raccordements eau	9
Garantie	10

Nederlandse

Gebruiksaanwijzing	3
Accessoires	3
Opbouw van het voorraadreservoir	3
Montageaanwijzing	5
Transport en verpakking	5
Plaats van opstelling	5
Verwijderen van de verpakking	7
Warmte-isolatie	7
Opbouw van de BGC	9
Montage van de PVC-beschermkap	9
Wateraansluiting	9
Garantie	11

Speicherbehälter SBP 200 /Réservoir tampon SBP 200 /Voorraadreservoir SBP 200



Maße in mm
Mesurages en mm
Afmetingen in mm

4581.03

- 1 Anschlußstutzen R 1/2 für Entlüftung (mit eingeschraubter Transportöse)
- 2 Wärmedämmung PUR-Schaum
- 3 Stahlbehälter
- 4 Anschlußstutzen G 2 Vorlauf Wärmepumpen-Kompaktinstallation (mit Kunststoff-Verschlußmutter)
- 5 Anschlußstutzen G 2 Heizungsanlauf (mit Kunststoff-Verschlußmutter)
- 6 Anschlußstutzen G 2 Heizungsrücklauf (mit Kunststoff-Verschlußmutter)
- 7 Stutzen G 3/8 mit Schutzrohr für Temperaturfühler
- 8 Anschlußstutzen G 2 Rücklauf Wärmepumpen-Kompaktinstallation (mit Kunststoff-Verschlußmutter)
- 9 Kesseldatenschild
- 10 Anschlußstutzen G 1 1/2 für Elektro-Zusatzheizung

- 1 Raccord pour purgeur d'air 1/2" (avec anneau de transport vissé)
- 2 Isolation thermique en mousse PUR
- 3 Cuve en acier
- 4 Raccord G 2" départ pompe à chaleur compacte (avec bouchon PVC)
- 5 Raccord G 2" départ chauffage (avec bouchon PVC)
- 6 Raccord G 2" retour chauffage (avec bouchon PVC)
- 7 Raccord G 3/8" avec doigt de gant pour aquastat
- 8 Raccord G 2" retour de pompe à chaleur compacte (avec bouchon PVC)
- 9 Plaque signalétique
- 10 Raccord G 1 1/2 pour chauffage d'appoint électrique

- 1 aansluitstomp R 1/2 voor ontluchting (met ingeschroefd hyssoog)
- 2 warmte-isolatie PUR-schuim
- 3 stalen behuizing
- 4 aansluitstomp G 2 aanvoerleiding compacte warmtepompinstallatie (met kunststof-afsluitmoer)
- 5 aansluitstomp G 2 verwarmingsaanvoerleiding (met kunststof-afsluitmoer)
- 6 aansluitstomp G 2 verwarmingsretourleiding (met kunststof-afsluitmoer)
- 7 aansluitstomp G 3/8 met doorvoermantel voor temperatuuropnemer
- 8 aansluitstomp G 2 retourleiding compacte warmtepompinstallatie (met kunststof-afsluitmoer)
- 9 ketel-typeplaatje
- 10 aansluitstomp G 1 1/2 voor elektrische naverwarming

Abb. 2 / Fig. 2 / Afb. 2

Deutsch

Gebrauchsanweisung

(Für den Benutzer und das Fachpersonal)

SBP 200 **Bestell-Nr. 003800**
SBP 700 **Bestell-Nr. 003624**

Der geschlossene Standspeicher mit 200 l bzw. 700 l Inhalt dient als Pufferspeicher für Wärmepumpen.
 Um einen störungsfreien Betrieb der Wärmepumpen zu gewährleisten, ist der Einsatz von Pufferspeichern grundsätzlich zu empfehlen. Sie dienen zur Überbrückung der EVU-Sperrzeiten, zur Überbrückung der Wärmepumpen-Einschaltbegrenzung (3 mal pro Stunde) und zur Entkopplung der beiden Volumenströme Wärmepumpenkreis und Heizkreis.

Zubehör

WPKI 3 Best.-Nr. 073738
 Die Wärmepumpen-Kompaktinstallation WPKI 3 stellt eine Komponente der Wärmepumpenanlage dar und ist speziell für die Pufferspeicher SBP 200 und SBP 700 konzipiert.

Einlegeteile Best.-Nr. 003711
 Für den festen Rohranschluß des Pufferspeichers (ohne flexible Schlauchverbindung und ohne Wärmepumpen-Kompaktinstallation WPKI 3). Dieser Bausatz enthält 4 Einlegeteile, 4 Dichtungen und 4 Überwurfmutter G2.
 Weiteres Zubehör siehe Planungs-Unterlagen.

Aufbau der Speicherbehälter

Die Speicherbehälter sind aus schwarzem Stahlblech, außen rostschutzgespritzt und mit einer Wärmedämmung aus Polyurethan-Schaum ausgestattet.
 Die Dicke der Wärmedämmung beträgt beim SBP 200 50 mm und beim SBP 700 80 mm, wobei der SBP 700 zum problemlosen Transport durch Türöffnungen seitlich abgeflacht ist. Zum Auffüllen der seitlichen Abflachungen werden zwei Segmente aus Polyurethan-Schaum mit 4 Befestigungsbändern und Verschlussstücken mitgeliefert.
 An den Behälter-Vorderseiten befinden sich beim SBP 200/700 vier Wasser-Hauptanschlüsse G 2, die auf die Wärmepumpen-Kompaktinstallation WPKI 3 abgestimmt sind. Bei beiden Speichern ist ein Stutzen G 3/8 mit Schutzrohr für die Aufnahme eines Temperaturfühlers vorgesehen. Zusätzlich existieren am SBP 700 zwei Anschlußstutzen G 1/2, die mit einem Stopfen verschlossen sind.

Français

Instructions d'utilisation

(Pour l'utilisateur et l'installateur)

SBP 200 **Code article 003800**
SBP 700 **Code article 003624**

Les réservoirs sur socle de 200 et 700 litres servent de ballons tampons pour les installations avec pompes à chaleur.
 Pour assurer le fonctionnement sans problème d'une pompe à chaleur, l'installation d'un réservoir tampon est rigoureusement recommandée. Ce dernier sert à surmonter les périodes de délestage, à éviter les court cycles de la pompe à chaleur et pour séparer le circuit d'eau pompe à chaleur et le circuit chauffage.

Accessoires

WPKI 3 Code article 073738
 Le kit hydraulique compact WPKI 3 est conçu spécialement pour les ballons tampons SBP 200 et SBP 700 et fait partie intégrante d'une installation avec pompe à chaleur.

Kit de raccordement compact hydraulique Code article 003711
 Pour le raccordement rigide du réservoir tampon (sans tuyaux flexible et sans kit Hydraulique compact WPKI 3). Ce kit hydraulique comprend 4 manchons de raccordement, 4 joints plats et 4 raccords femelles.

Pour les accessoires complémentaires, voir les brochures de conception.

Structure des réservoirs tampons

La cuve des réservoirs tampons est en acier noir, traitement extérieur antirouille et isolation en mousse de polyuréthane.
 L'épaisseur de l'isolation est de 50 mm pour le SBP 200 et de 80 mm pour le SBP 700. Pour faciliter le passage aux portes, les flancs du SBP 700 sont aplatis. Pour compenser cela, deux segments en mousse de polyuréthane avec pièces de fixation et de bouclage sont livrés avec le réservoir.
 Sur la partie avant du réservoir des SBP 200/700 se trouvent 4 orifices principaux de raccordement hydraulique positionnés exactement pour recevoir le kit hydraulique compact WPKI 3.
 Sur chaque réservoir se trouve un raccord avec doigt de gant pour recevoir un aquastat. Il existe en plus sur le SBP 700 deux Raccords G 1/2" obturés par un bouchon.

Nederlands

Gebruiksaanwijzing

(voor de gebruiker en de installateur)

SBP 200 **Bestel-nr. 003800**
SBP 700 **Bestel-nr. 003624**

De gesloten staande boiler met 200 liter resp. 700 liter inhoud dient als bufferreservoir voor warmtepompen.
 Om een storingsvrij bedrijf van de warmtepompen te garanderen, is het gebruik van bufferreservoirs in principe aan te bevelen. Zij dienen voor het overbruggen van de door het energiebedrijf ingestelde spertijden, voor het overbruggen van de inschakelbegrenzing van de warmte-pompen (3 maal per uur) en voor het ontkoppelen van de beide volumestromen warmtepomp-circuit en verwarmingscircuit.

Accessoires

WPKI 3 Bestel-nr. 073738
 De compacte warmtepompinstallatie WPKI 3 is een onderdeel van de warmtepompinstallatie en is speciaal voor het bufferreservoir SBP 200 en SBP 700 ontworpen.

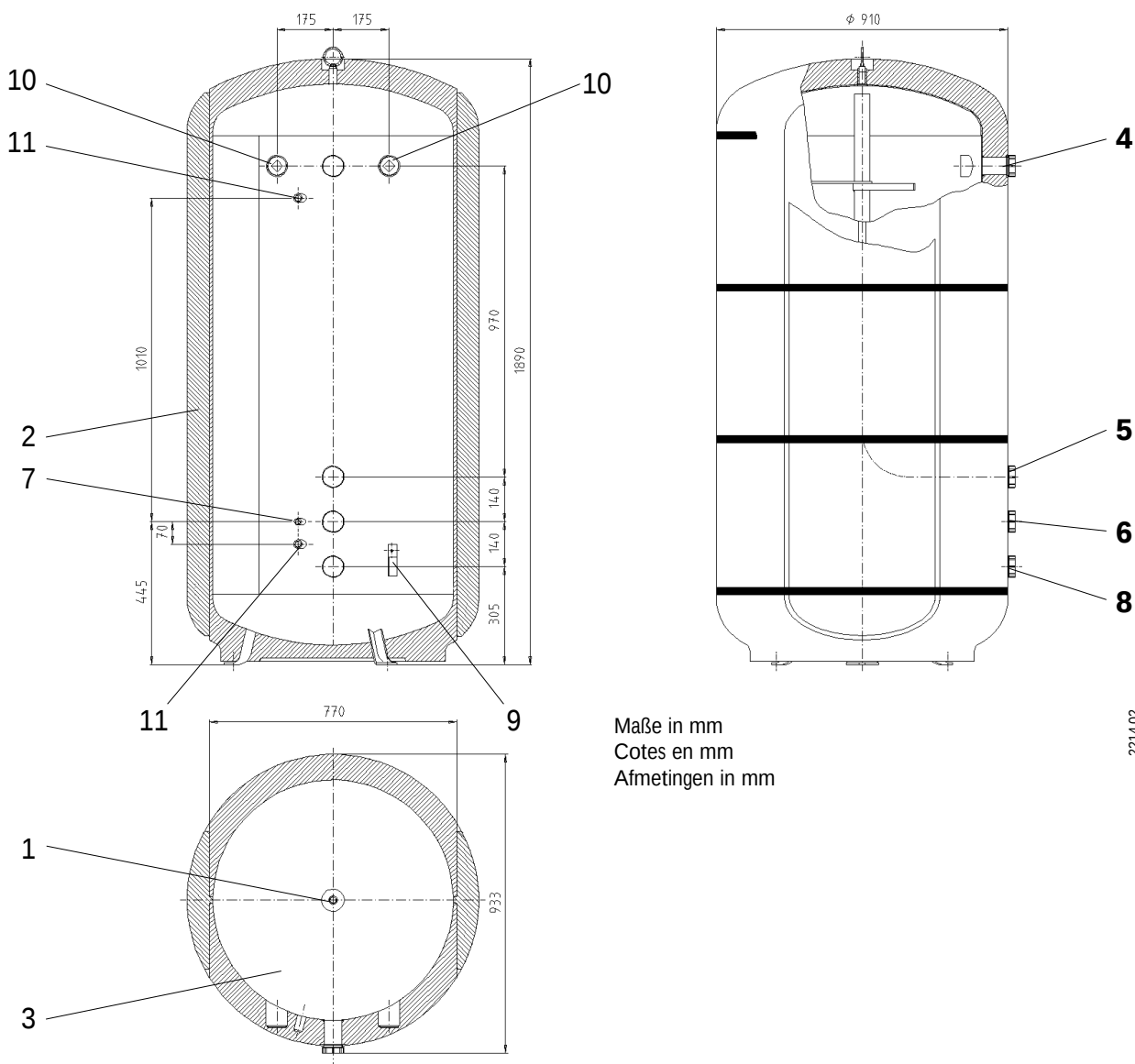
Inlegdelen Bestel-nr. 003711
 Voor vaste aansluiting van de leiding van het bufferreservoir (zonder flexibele slangverbinding en zonder compacte warmtepompinstallatie WPKI 3). Deze montageset bevat 4 inlegdelen, 4 afdichtingen en 4 wartelmoeren G2.

Voor meer accessoires zie ontwerpgegevens.

Opbouw van de voorraadreservoirs

De van zwart plaatstaal vervaardigde voorraadreservoirs zijn uitwendig van een opgespoten roestwerende verflaag en van een warmte-isolatie van polyurethaan-schuim voorzien.
 De dikte van de warmte-isolatie bedraagt bij de SBP 200 50 mm en bij de SBP 700 80 mm, waarbij de SBP 700 voor een probleemloos transport door deuropeningen aan de zijanten is afgeplat.
 Voor het opvullen van de zijdelingse afvlakkingen worden twee segmenten van polyurethaan-schuim met 4 bevestigingsbanden en sluitingen meegeleverd.
 Aan de voorzijden van de reservoirs bevinden zich bij de SBP 200/700 vier hoofdaansluitingen voor water G 2, die op de compacte warmtepompinstallatie WPKI 3 zijn afgestemd. Bij beide reservoirs is een aansluitstomp G 3/8 met doorvoermantel voor opname van een temperatuur-opnemer aangebracht. Bovendien heeft de SBP 700 twee aansluitstoppen G 1/2, die met een afdichtstop zijn afgesloten.

Speicherbehälter SBP 700 / Réservoir SBP 700 / Voorraadreservoir SBP 700



Maße in mm
Cotes en mm
Afmetingen in mm

221402

- 1 Anschlußstutzen R 1/2 für Entlüftung (mit eingeschraubter Transportöse)
- 2 Wärmedämmung PUR-Schaum
- 3 Stahlbehälter
- 4 Anschlußstutzen G 2 Vorlauf Wärmepumpen-Kompaktinstallation (mit Kunststoff-Verschlußmutter)
- 5 Anschlußstutzen G 2 Heizungsvorlauf (mit Kunststoff-Verschlußmutter)
- 6 Anschlußstutzen G 2 Heizungsrücklauf (mit Kunststoff-Verschlußmutter)
- 7 Stutzen G 3/8 mit Schutzrohr für Temperaturfühler
- 8 Anschlußstutzen G 2 Rücklauf Wärmepumpen-Kompaktinstallation (mit Kunststoff-Verschlußmutter)
- 9 Kesseldatenschild
- 10 Anschlußstutzen G 1 1/2 für Elektro-Zusatzheizung
- 11 Anschlußstutzen G 1/2 mit Stopfen verschlossen

- 1 Raccord pour purgeur d'air 1/2" (avec anneau de transport vissé)
- 2 Isolation thermique en mousse PUR
- 3 Cuve en acier
- 4 Raccord G 2" départ pompe à chaleur compacte (avec bouchon PVC)
- 5 Raccord G 2" départ chauffage (avec bouchon PVC)
- 6 Raccord G 2" retour chauffage (avec bouchon PVC)
- 7 Raccord G 3/8" avec doigt de gant pour aquastat
- 8 Raccord G 2" retour de pompe à chaleur compacte (avec bouchon PVC)
- 9 Plaque signalétique
- 10 Raccord G 1 1/2" pour chauffage d'appoint électrique
- 11 Raccord G 1/2" obturé par un bouchon

- 1 aansluitstomp R 1/2 voor ontluftung (met ingeschroefd hijsoog)
- 2 warmte-isolatie PUR-schuim
- 3 stalen behuizing
- 4 aansluitstomp G 2 aanvoerleiding compacte warmtepompinstallatie (met kunststof-afsluitmoer)
- 5 aansluitstomp G 2 verwarmingsaanvoerleiding met kunststof-afsluitmoer)
- 6 aansluitstomp G 2 verwarmingsretourleiding (met kunststof-afsluitmoer)
- 7 aansluitstomp G 3/8 met doorvoermantel voor temperaturopnemer
- 8 aansluitstomp G 2 retourleiding compacte warmtepompinstallatie (met kunststof-afsluitmoer)
- 9 ketel-typeplaatje
- 10 aansluitstomp G 1 1/2 voor elektrische naverwarming
- 11 aansluitstomp G 1/2 met afdichtstop afgesloten

Abb. 3 / Fig. 3 / Afb. 3

Deutsch

An den oberen Behälterböden ist für einen Entlüfter je 1 Anschlußstutzen G 1/2 vorgesehen.

Zur Aufnahme der Elektro-Zusatzheizung (BGC) sind beim SBP 200 1 Anschlußstutzen G 1 1/2 und beim SBP 700 2 Anschlußstutzen G 1 1/2 vorgesehen (siehe Abb. 2 und 3).

Abmessungen:	siehe Abb. 2 und 3.		
Gewicht SBP 200:	leer	64 kg	
	gefüllt	264 kg	
Gewicht SBP 700:	leer	145 kg	
	gefüllt	845 kg	

Betriebsdruck: max. 3 bar Überdruck

Entsprechend der jeweiligen Anlage sind zusätzlich folgende Montageanweisungen zu beachten:

Heizungs-Wärmepumpe WPL, WPWE
Warmwasserspeicher
Wärmepumpen-Kompaktinstallation WPKI 3
Warmwasserbereitungs-Bausätze BBI, BBE
Heizungs-Regelgerät
Heizungs-Steuergerät

Français

Sur la partie supérieure des réservoirs se trouve un Raccord G 1/2" pour purgeur d'air.

En prévision de l'installation d'un chauffage d'appoint, les réservoirs tampons sont équipés d'un Raccord G 1 1/2" pour le SBP 200 et de deux Raccord G 1 1/2" pour le SBP 700 (voir Fig. 2 et 3).

Dimensions :	Voir Fig. 2 et 3		
Poids SBP 200 :	à vide	64 Kg	
	en eau	264 Kg	
Poids SBP 700 :	à vide	145 Kg	
	en eau	845 Kg	

Pression de service nominale : 3 bar max.

Suivant les différents types d'installation, consulter et tenir compte des instructions de service complémentaires suivantes :

Pompe à chaleur de chauffage WPL, WPWE
Réservoirs d'eau chaude sanitaire
Kit d'installation compacte WPKI 3
Kits de préparation d'eau chaude sanitaire BBI, BBE
Régulation chauffage
Régulateur chauffage

Nederlands

Aan de bovenste bodem van het reservoir is voor een ontluchter telkens 1 aansluitstomp G 1/2 aangebracht. Voor opname van de elektrische naverwarming (BGC) zijn bij de SBP 200 1 aansluitstomp G 1 1/2 en bij de SBP 700 2 aansluitstompen G 1 1/2 aangebracht (zie Afb. 2 en 3).

Afmetingen:	zie afb. 2 en 3.		
Gewicht SBP 200:	leeg	64 kg	
	gevuld	264 kg	
Gewicht SBP 700:	leeg	145 kg	
	gevuld	845 kg	

Bedrijfsdruk: max. 3 bar overdruk

Afhankelijk van de betreffende installatie moeten bovendien de volgende montageaanwijzingen in acht worden genomen:

Verwarmings-warmtepomp WPL, WPWE
Warmwaterreservoir
Compacte warmtepompinstallatie WPKI 3
Warmwaterinstallatie-montagesets BBI, BBE
Verwarmings-regeltoestel
Verwarming-besturingstoestel

Montageanweisung

(Nur für das Fachpersonal)

Transport und Verpackung

Die Transporteinheit –Speicherbehälter mit Verpackung– kann stehend, liegend oder hängend (Transportöse Pos 1 in Abb. 4 und 5) transportiert werden.



Keinen Backenstapler benutzen!

Bei Schräglage der Transporteinheit, z.B. auf der Kellertreppe, muß sich die Bodenpalette (Pos. 3 in Abb. 4 und 5) unten befinden.

Die Verpackung erst am Aufstellungsort entfernen! Dadurch werden Beschädigungen der PUR-Umschäumung vermieden.

Aufstellungsort

Der Aufstellungsort soll frostgeschützt sein. Andernfalls müssen, wenn bei Frostgefahr die Heizungsanlage nicht im Betrieb ist, Speicherbehälter und die damit verbundene gesamte Anlage entleert werden.

Es muß auf ausreichende Tragfähigkeit des Fußbodens am Aufstellungsort geachtet werden. Die Stellfläche muß waagerecht und eben sein.

Die lichte Raumhöhe muß mindestens 1,80 m bei SBP 200 und 2,10 m bei SBP 700 betragen.

Instructions de montage

(pour l'installateur uniquement)

Transport et emballage

L'unité de transport - réservoir tampon et emballage - peut être transportée debout, couchée ou suspendue (anneaux de transport pos. 1, Fig. 4 et 5).



Ne pas utiliser de chariot élévateur à pince!

Pour une manutention couchée, la palette (pos.3 Fig. 4 et 5) doit se trouver sous l'unité de transport.

Pour éviter de détériorer l'isolation en mousse PUR, ne déballer l'appareil qu'à son emplacement définitif de pose.

Emplacement de pose

Choisir un emplacement à l'abri du gel En cas de danger de gel lorsque l'installation de chauffage n'est pas en service, vidanger le réservoir tampon ainsi que la totalité de l'installation.

Contrôler capacité porteuse du sol à l'endroit d'installation. Il doit être de niveau. La hauteur minimale sous plafond doit être de:

1,80 m pour le SBP 200 et
2,10 m pour le SBP 700.

Montageaanwijzing

(Alleen voor de installateur)

Transport en verpakking

De transporteenheid -voorraadreservoir met verpakking- kan staand, liggend of hangend (hijsoog Pos. 1 in Afb. 4 en 5) worden getransporteerd.



Geen heftruck met spanbekken gebruiken!

Bij een schuine stand van de transporteenheid, b.v. op de keldertrap, moet zich de pallet (Pos. 3 in Afb. 4 en 5) aan de onderkant bevinden.

De verpakking eerst op de plaats van opstelling verwijderen! Beschadigingen aan de PUR-schuimlaag worden hierdoor voorkomen.

Plaats van opstelling

De plaats van opstelling moet tegen vorst beschermd zijn. Zo niet, dan moeten, als de verwarmingsinstallatie bij vorstgevaar niet in bedrijf is, het voorraadreservoir en de gehele daaraan verbonden installatie worden leeggemaakt.

Er moet op gelet worden, dat de vloer op de plaats van opstelling voldoende draagkrachtig is. Het opstelvlak moet horizontaal en egaal zijn.

De inwendige hoogte van de ruimte moet minstens
1,80 m bij de SBP 200 en
2,10 m bij de SBP 700 bedragen.

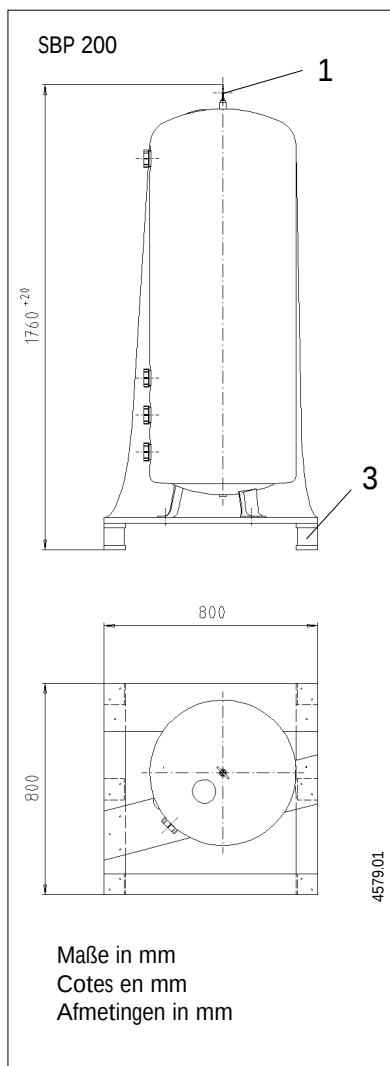


Abb. 4 / Fig. 4 / Afb. 4

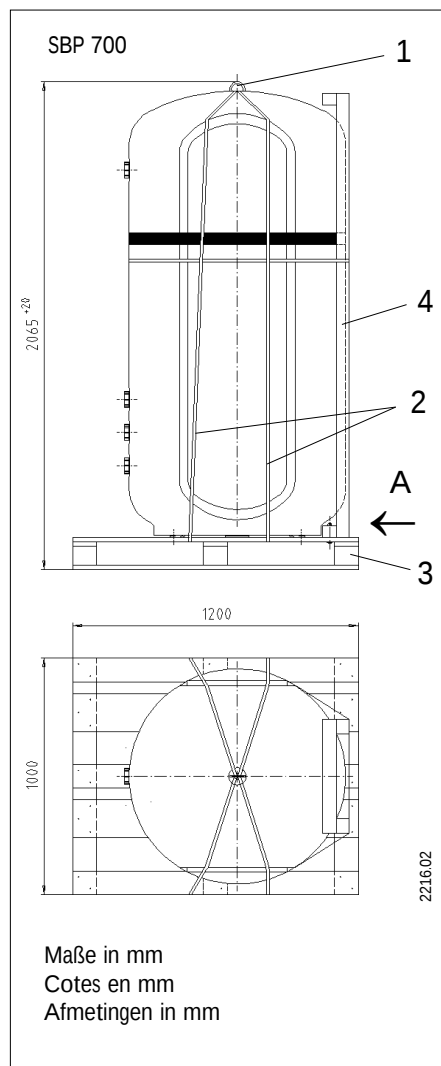


Abb. 5 / Fig. 5 / Afb. 5

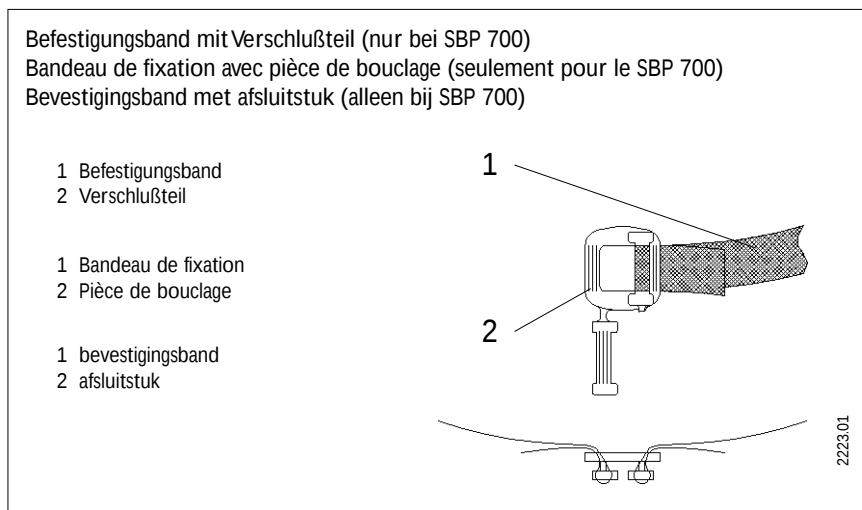
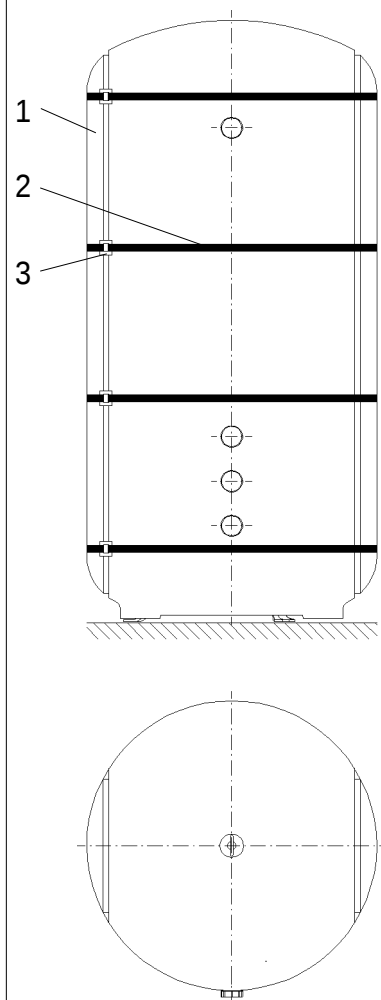


Abb. 6 / Fig. 6 / Afb. 6

Wärmedämmkörper (nur bei SBP 700)
Isolation thermique (seulement pour le SBP 700)
Warmte-isolatie (alleen bij de SBP 700)



1 Wärmedämmkörper
(PUR-Schaum-Segmente)
2 Befestigungsband
3 Verschlussstück

1 Isolation thermique
(segments en mousse PUR)
2 Bandeau de fixation
3 Pièce de bouclage

1 warmte-isolatie
(PUR-schuim-segmenten)
2 bevestigingsband
3 afsluitstuk

Abb. 7 / Fig. 7 / Afb. 7

Deutsch**Entfernen der Verpackung****SBP 200**

Die Stretchfolie entfernen und den Speicherbehälter von der Bodenpalette nehmen (Pos. 3 in Abb. 4).

SBP 700

Die Verpackungsbänder (Pos. 2 in Abb. 5) durchtrennen, die Schloßschraube mit Flügelmutter (Pfeil A in Abb. 5) entfernen und den Speicherbehälter von der Bodenpalette abnehmen. Den Speicherbehälter am Aufstellungsort über die untere Kante des Holzgestells (Pos. 4 in Abb. 5) aufrichten und ausrichten. Anschließend die Stretchfolie am hinteren Holzgestell senkrecht durchtrennen und das Holzgestell und die Folien entfernen.

Wärmedämmung des Speicherbehälters

Das von der Umschäumung verdeckte Temperaturfühler-Schutzrohr mit einem scharfen Messer kreisförmig freilegen. Das Schutzrohr ist in den Stutzen G 3/8 (Pos. 7 in Abb. 2 und 3) geschraubt, mit einer Schutzkappe verschlossen und an der Umschäumung durch einen Buckel Ø 45 mm markiert.

Beim SBP 700 sind zur Vervollständigung der Behälter-Wärmedämmung die beiden seitlichen Wärmedämmkörper (Polyurethan-Schaum-Segmente) mit vier Befestigungsbändern und Verschluss teilen zu befestigen (Abb. 7).

Die Verschlüsse (Abb. 6) sollten im Bereich einer Fuge (Segment/Behälter-Wärmedämmung) liegen (Abb. 7).

Français**Déballage****SBP 200**

Enlever le film protecteur et retirer le réservoir de la palette (pos. 3, Fig. 4).

SBP 700

Couper le cerclage de maintien (pos. 2, Fig. 5). Enlever les écrous papillons et ôter le réservoir de la palette. Soulever le réservoir sur l'arête inférieure du cadre en bois et le mettre en position verticale et de niveau (pos. 4, Fig. 5).

Ensuite, déchirer verticalement le film protecteur à l'arrière du cadre en bois, ôter le film protecteur et le cadre en bois.

Isolation thermique des réservoirs tampons.

Découper la mousse qui recouvre le bossage du raccord pour aquastat. Le doigt de gant est fixé dans le Raccord G 3/8" (pos. 7, Fig. 2 et 3). L'endroit est indiqué par un renflement de 45 mm de diamètre. Sur le SBP 700, compléter l'isolation en fixant les deux segments latéraux en mousse avec les 4 bandeaux de fixation et leurs pièces de bouclage (Fig. 7). Les bouclages (Fig. 6) doivent être positionnés dans une entaille (isolation thermique segment/réservoir) comme en Fig. 7.

Nederlands**Het verwijderen van de verpakking****SBP 200**

De stretchfolie verwijderen en het voorraadreservoir van de pallet afnemen (Pos. 3 in Afb. 4).

SBP 700

De verpakbands (Pos. 2 in Afb. 5) doorsnijden, de slotschroef met vleugelmoer (pijl A in Afb. 5) verwijderen en het voorraadreservoir van de pallet afnemen. Het voorraadreservoir op de plaats van opstelling over de onderste zijde van het houten raamwerk (Pos. 4 in Afb. 5) rechtop zetten en in de juiste stand brengen. Vervolgens de stretchfolie aan het achterste houten raamwerk verticaal doorsnijden en het houten raamwerk en de folie verwijderen.

Warmte-isolatie van het voorraadreservoir

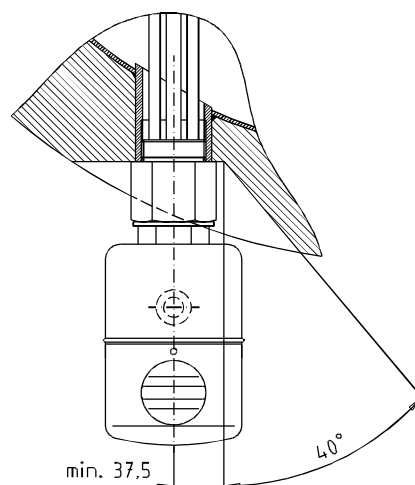
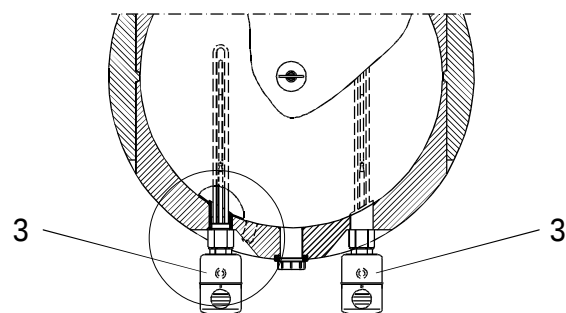
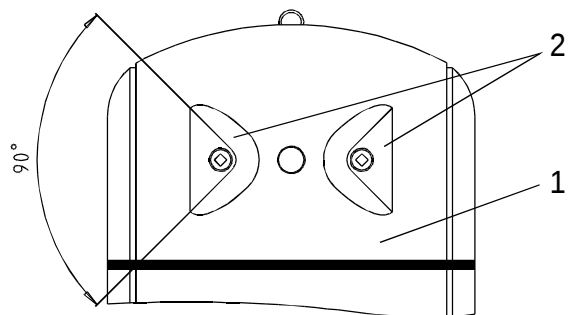
De door de schuimlaag verborgen doorvoermantel voor de temperatuuropmeter met een scherp mes cirkelvormig vrijmaken. De doorvoermantel is in de aansluitstomp G 3/8 (Pos. 7 in Afb. 2 en 3) geschroefd, met een beschermkapje afgesloten en door een bult Ø 45 mm op de schuimlaag gemarkeerd.

Bij de SBP 700 moeten voor het optimaliseren van de warmte-isolatie van het reservoir de beide zijdelingse warmte-isolatie segmenten (Polyurethaan-schuim) met vier bevestigingsbanden en sluitingen worden bevestigd (Afb. 7).

De sluitingen (Afb. 6) moeten ter plaatse van een naad (segment/reservoir/warmte-isolatie) liggen (Afb. 7).

Freischnitt für BGC / Réserve pour emplacement d'un BGC / Uitsnijding voor BGC

Freischnitt / Réserve / Uitsnijding



1 Speicherbehälter SBP 700
2 Freischnitte im PUR-Schaum
3 Einschraubheizkörper BGC

1 Réservoir tampon SBP 700
2 Réserve pour BGC dans la mousse PUR
3 Corps de chauffe BGC

1 voorraadreservoir SBP 700
2 uitsnijdingen in het PUR-schuim
3 inschroef-verwarmingselement BGC

5077.01

Abb. 8 / Fig. 8 / Afb. 8

Deutsch

Einbau des BGC

Zur elektrischen Nacherwärmung können in den SBP 200 ein BGC und in den SBP 700 zwei BGC eingebaut werden.

Einbau des BGC beim SBP 200

Dazu muß der oben auf dem Behälter markierte verdeckte Anschlußstutzen G 1 1/2 mit einem scharfen Messer von der Umschäumung freigelegt werden.

Einbau des BGC beim SBP 700

Dazu müssen gemäß Abb. 8 die verdeckten Anschlußstutzen G 1 1/2 mit einem scharfen Messer von der Umschäumung freigelegt werden.

Montage der PVC-Schutzhaube

Die Schutzhaube (Grundausrüstung) über den Behälter streifen und verschließen.

Wasseranschluß

Belegung der Anschlußstutzen siehe Abbildung 2 und 3.

Die wasserseitige Installation ist auszuführen nach den Installationsplänen in den Montageanweisungen für:

Heizungs-Wärmepumpe WPL, WPWE
Wärmepumpen-Kompaktinstallation WPKI 3

Français

Montage du BGC

Pour assurer un réchauffage complémentaire, il est possible d'équiper le SBP 200 d'un corps de chauffe BGC et le SBP 700 de deux corps de chauffe BGC.

Montage du corps de chauffe BGC sur le réservoir SBP 200

Dégager le Raccord G 1 1/2" se trouvant sur le haut du réservoir en découpant l'isolation thermique en mousse à l'aide d'un cutter.

Montage du BGC sur le réservoir SBP 700

Dégager les Raccord G 1 1/2" suivant les indications Fig. 8, en découpant l'isolation thermique en mousse à l'aide d'un cutter.

Mise en place de la housse de protection en PVC

Enfiler la housse (équipement standard) sur le réservoir et la fermer.

Raccordement hydraulique.

Utilisation des Raccords, voir Fig. 2 et 3. Le raccordement hydraulique doit être effectué en tenant compte des instructions de montage suivantes :

Pompe à chaleur de chauffage WPL, WPWE
Kit d'installation hydraulique pour PAC WPKI 3

Nederlands

Inbouw van de BGC

Voor het elektrisch naverwarmen kunnen in de SBP 200 een BGC en in de SBP 700 twee BGC's worden ingebouwd.

Inbouw van de BGC bij de SBP 200

Hier toe moet de boven op het reservoir gemarkeerde verborgen aansluitstomp G 1 1/2 met een scherp mes uit de schuimlaag worden vrijgemaakt.

Inbouw van de BGC bij de SBP 700

Hier toe moeten volgens Afb. 8 de verborgen aansluitstompen G 1 1/2 met een scherp mes uit de schuimlaag worden vrijgemaakt.

Montage van de PVC-beschermkap

De beschermkap (basisuitrusting) over het reservoir schuiven en afsluiten.

WATERAANSLUITING

Voor aansluiting op de aansluitstompen zie Afbeelding 2 en 3.

De installatie van de wateraansluiting uit te voeren overeenkomstig de installatieschema's in de montageaanwijzingen voor:

Verwarmings-warmtepomp WPL, WPWE
Compacte warmtepompinstallatie WPKI 3

Umwelt und Recycling

Verpackung

Damit Ihr Stiebel Eltron Gerät unbeschädigt bei Ihnen ankommt, haben wir es sorgfältig verpackt. Nur das unbedingt Notwendige und auf alle Fälle umweltverträglich und recyclebar lautet unsere Devise.

- Alle Kartonteile sind überwiegend aus Altpapier hergestellt und chlorfrei gebleicht. Diese hochwertigen Rohstoffe werden nach Gebrauch wieder neu aufbereitet.
- Die verwendeten Holzteile sind unbehandelt und können bedenkenlos wieder benutzt oder weiterverarbeitet werden.
- Die Folien bestehen aus Polyethylen (PE), die Spannbänder aus Polypropylen (PP). Beide Stoffe sind reine Kohlenwasserstoff-Verbindungen, wertvolle Sekundär-Rohstoffe und recyclebar.

- Styropor® ist ein Wertstoff, der zu 98 % aus Luft und zu 2 % aus Polystyrol (PS), einem reinen Kohlenwasserstoff, besteht. Styropor ist FCKW-frei und vollständig recyclebar.

Bitte helfen Sie uns, unsere Umwelt zu schützen, und entsorgen Sie die Wertstoffe. Stiebel Eltron beteiligt sich gemeinsam mit dem Großhandel und dem Fachhandwerk in Deutschland an einem wirklichen Rücknahme- und Entsorgungskonzept für die umweltschonende Aufarbeitung der Verpackungen.

Altgeräte

Im Rahmen des vorgesehenen Kreislaufwirtschaftsgesetzes ermöglicht Stiebel Eltron in Deutschland mit einem Rücknahmesystem über Fachhandel und Fachhandwerk die Rücknahme von Altgeräten.

Damit leisten wir gemeinsam einen wichtigen Beitrag zum Umweltschutz.

Umweltbelastende Materialien haben bei uns keine Chance, weder bei der Verpackung noch bei der Entwicklung und Fertigung unserer Produkte. Die Umweltverträglichkeit der eingesetzten Materialien und Bauelemente ist ein grundlegendes und übergeordnetes Qualitätskriterium.

Bereits bei der Konstruktion neuer Geräte achten wir darauf. Die Voraussetzung für eine Material-Wiederverwertung sind die Recycling-Symbole und die von uns vorgenommene Kennzeichnung nach ISO 11469 / DIN 7728, damit die verschiedenen Kunststoffe getrennt gesammelt werden können.

Kundendienst und Garantie

Stiebel Eltron Geräte werden mit Sorgfalt konstruiert und gebaut. Erst nach einer Reihe von Prüfungen verlassen sie unser Werk. Sollte trotzdem eine Störung auftreten, füllen Sie den Coupon "Kundendienst-Anforderung" auf Seite 11 sorgfältig aus, und schicken Sie ihn in einem frankierten Umschlag an das Ihnen nächstgelegene Stiebel Eltron Vertriebszentrum oder rufen Sie dieses an. Die Anschriften und Telefon-Nummern finden Sie auf der letzten Seite.

Unser Kundendienst hilft auch nach Feierabend! Den Stiebel Eltron Kundendienst können Sie an sieben Tagen in der Woche täglich bis 22 Uhr telefonisch erreichen - auch samstags und sonntags. Im Notfall steht immer ein Kundendienst-Techniker für Sie bereit. Daß dieser Sonderservice zusätzlich honoriert werden muß, werden Sie sicher verstehen.

Unsere Kundendienst-Stationen wechseln sich wöchentlich im Notdienst ab. Wo auch immer Hilfe gebraucht wird, der nächste Stiebel Eltron Kundendienst ist nicht weit.

Nach Feierabend, am Wochenende oder an Feiertagen wenden Sie sich bitte an unsere Kundendienst-Leitstelle in Holzmin-den, Tel. 0 55 31/7 02-3 85. An Wochentagen können Sie während der Geschäftszeit die nächstgelegene regionale Kundendienst-Leitstelle anrufen. Anschriften und Telefon-Nummern finden Sie auf der letzten Seite.

Die Garantiedauer. Grundsätzlich gewähren wir für jedes im Haushalt eingesetzte Stiebel Eltron Gerät 1 Jahr Garantie.

Wird ein von seiner Bauart her für den Haushalt bestimmtes Gerät gewerblich genutzt, beträgt die Garantiezeit 6 Monate.

Ausgenommen von dieser Regelung sind alle Sonderanfertigungen.

Der Garantiebeginn. Die Garantie ist mit dem Zeitpunkt der Übergabe des Gerätes wirksam. Bewahren Sie bitte die vom Verkäufer ausgefüllte Garantie-Urkunde stets mit der Rechnung, dem Lieferschein oder einem anderen Kaufnachweis auf. Voraussetzung für unsere Garantiepflicht ist, daß das Gerät nach unseren Anweisungen montiert und angeschlossen ist und nach unserer Anleitung sachgemäß bedient wird.

Die Reparaturen. Wir prüfen Ihr Gerät sorgfältig und ermitteln, ob der Garantieanspruch zu Recht besteht. Wenn ja, entscheiden wir, auf welche Art der Schaden behoben werden soll. Im Fall einer Reparatur sorgen wir für eine fachgerechte Ausführung.

Wenn Sie Ihr Gerät zur Reparatur einschicken, geben Sie bitte Ihre Garantie-Urkunde und den Kaufnachweis mit.

Die Ausnahmeregeln. Für Schäden, die aufgrund chemischer oder elektrochemischer Einwirkungen an einem Gerät entstehen, können wir keine Garantie übernehmen. Transportschäden werden dann von uns kostenlos behoben, wenn unverzüglich nachgewiesen wird, daß die Verursachung bei Stiebel Eltron liegt. Für sichtbare Schäden kommen wir jedoch nur dann auf, wenn uns die Mängel innerhalb von 14 Tagen nach Übergabe des Gerätes bekanntgegeben werden.

Änderungen oder Eingriffe am Gerät durch Personen, die von uns dafür nicht autorisiert sind, haben das Erlöschen unserer Garantie zur Folge.

Einregulierungs- und Umstellungsarbeiten sind grundsätzlich kostenpflichtig.

Die Kosten. Für die Dauer der Garantie übernehmen wir sämtliche Material- und zusätzlich auch die Arbeitszeit-Kosten, die dem Stiebel Eltron Kundendienst anlässlich der Reparatur eines Gerätes entstehen.

Wird eine Reparatur von einem Techniker bei Ihnen im Haus vorgenommen, werden die Kosten für Fahrzeit und Kraftfahrzeug nach Ablauf des ersten halben Jahres nach Garantiebeginn in Rechnung gestellt. Wenn Sie Ihr Gerät zur Reparatur an uns schicken, gehen die Transportkosten sowie die Verantwortung für den Transport zu Ihren Lasten.

Die Haftung. Für das Abhandenkommen oder die Beschädigung eines Gerätes durch Diebstahl, Feuer, Aufruhr oder ähnliche Ursachen können wir keine Haftung übernehmen.

Auch mittelbare Schäden oder Folgeschäden, die durch ein geliefertes Gerät verursacht werden, oder die bei der Lieferung eines Gerätes entstehen, sind von der Haftung ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen sind nur für den deutschen Markt verbindlich. Für das Ausland gelten die in den Lieferbedingungen vereinbarten bzw. die gesetzlichen Garantiebedingungen dieser Länder.

Français

Garantie

Ces conditions de garanties ne sont valables que sur le marché allemand. Pour les pays étrangers ne sont valables que les clauses légales de garanties des pays considérés ou celles figurant dans les conditions générales de livraison et de règlement.

Nederlands

Garantie

De garantiebepalingen zijn alleen van toepassing op de Duitse markt. Voor het buitenland gelden de in de leveringsvoorwaarden genoemde oftewel de wettelijke garantiebepalingen van dat land.

STIEBEL ELTRON

Technik zum Wohlfühlen

Kundendienst-Anforderung

Bitte vollständig ausfüllen und im Umschlag einsenden.

Absender (bitte in Blockschrift)

Name: _____

Straße, Nr.: _____

PLZ, Wohnort: _____

Diese Angaben entnehmen Sie bitte dem Leistungsschild.

Typ: **SBP** _____

Nr.: —

Installiert durch:

Was beanstanden Sie?

STIEBEL ELTRON

Technik zum Wohlfühlen

Garantie-Urkunde

Verkauft am: _____

Nr.: —

Garantie-Urkunde:

SBP 200, SBP 700

(Zutreffenden Gerätetyp unterstreichen)

Stempel und Unterschrift
des Fachhändlers:

Stiebel Eltron

Gesellschaften, Tochtergesellschaften, Vertriebszentren

Bundesrepublik Deutschland Stiebel Eltron Gesellschaften

Stiebel Eltron GmbH & Co. KG
Dr.-Stiebel-Straße 37603 Holzminden
Briefanschrift 37601 Holzminden
Telefon 055 31 / 7 02-0
Telefax 055 31 / 7 02-480
E-Mail info@stiebel-eltron.com
Internet http://www.stiebel-eltron.com

Kundendienst:
Fürstenberger Straße 77 37601 Holzminden
Telefon 055 31 / 7 02-385
Ersatzteillager 055 31 / 7 02-4 27 / 4 28
Telefax 055 31 / 7 02-6 02

Stiebel Eltron International GmbH
Dr.-Stiebel-Straße 37601 Holzminden
Telefon 055 31 / 7 02-0
Telefax 055 31 / 7 02-479
E-Mail info@stiebel-eltron.com
Internet http://www.stiebel-eltron.com

Stiebel Eltron Vertriebszentren mit regionalen Kundendienst-Leistellen

Berlin
Bessemerstraße 23/39 12103 Berlin
Postfach 40 07 44 12067 Berlin
Telefon 030 / 7 50 07-0
Verkauf Ersatzteile 030 / 7 50 07-2 45
Kundendienst 030 / 7 50 07-2 35
Telefax Verkauf 030 / 7 50 07-2 36
Telefax Kundendienst 030 / 7 50 07-2 89

Bielefeld
Oldentrup
Bunzlauer Straße 10 33719 Bielefeld
Postfach 17 01 64 33701 Bielefeld
Telefon 05 21 / 2 08 87-0
Verkauf Ersatzteile 05 21 / 2 08 87-45
Kundendienst 05 21 / 2 08 87-35
Telefax Verkauf 05 21 / 2 08 87-88
Telefax Kundendienst 05 21 / 2 08 87-77

Bremen
Neidenburger Straße 22 28207 Bremen
Postfach 11 01 80 28081 Bremen
Telefon 04 21 / 4 99 96-0
Verkauf Ersatzteile 04 21 / 4 99 96-45
Kundendienst 04 21 / 4 99 96-35
Telefax Verkauf 04 21 / 4 99 96-88
Telefax Kundendienst 04 21 / 4 99 96-77

Dortmund
Oespel (Indupark)
Brennaborstraße 19 44149 Dortmund
Postfach 76 02 47 44064 Dortmund
Telefon 02 31 / 96 50 22-0
Verkauf Ersatzteile 02 31 / 96 50 22-45
Kundendienst 02 31 / 96 50 22-35
Telefax Verkauf 02 31 / 96 50 22-88
Telefax Kundendienst 02 31 / 96 50 22-77

Dresden
Dornblüthstraße 31 01277 Dresden
Telefon 03 51 / 3 15 32-0
Verkauf Ersatzteile 03 51 / 3 15 32-45
Kundendienst 03 51 / 3 15 32-35
Telefax Verkauf 03 51 / 3 15 32-88
Telefax Kundendienst 03 51 / 3 15 32-47

Frankfurt
Rudolf-Diesel-Straße 18 65760 Eschborn
Telefon 06 1 73 / 6 02-0
Verkauf Ersatzteile 06 1 73 / 6 02-45 / 46
Kundendienst 06 1 73 / 6 02-35 / 36
Telefax Verkauf 06 1 73 / 6 02-38
Telefax Kundendienst 06 1 73 / 6 02-77

Hamburg
Stenzelring 25 21107 Hamburg
Postfach 93 05 60 21085 Hamburg
Telefon 04 0 / 75 20 18-0
Verkauf Ersatzteile 04 0 / 75 20 18-45
Kundendienst 04 0 / 75 20 18-35
Telefax Verkauf 04 0 / 75 20 18-88
Telefax Kundendienst 04 0 / 75 20 18-77

Hannover
Heinrich-Hertz-Straße 2 30966 Hemmingen
Telefon 05 11 / 4 20 78-0
Verkauf Ersatzteile 05 11 / 4 20 78-45
Kundendienst 05 11 / 4 20 78-35
Telefax Verkauf 05 11 / 4 20 78-22
Telefax Kundendienst 05 11 / 4 20 78-77

Kassel
Wolffhager Straße 39A 34117 Kassel
Postfach 10 36 02 34036 Kassel
Telefon 05 61 / 1 09 76-0
Verkauf Ersatzteile 05 61 / 1 09 76-45
Kundendienst 05 61 / 1 09 76-35
Telefax Verkauf 05 61 / 1 09 76-88
Telefax Kundendienst 05 61 / 1 09 76-77

Köln
Ossendorf (Butzweiler Hof)
Mathias-Brüggen-Straße 146 50829 Köln
Postfach 32 04 29 50798 Köln
Telefon 02 21 / 5 97 71-0
Verkauf Ersatzteile 02 21 / 5 97 71-45
Kundendienst 02 21 / 5 97 71-35
Telefax Verkauf 02 21 / 5 97 71-88
Telefax Kundendienst 02 21 / 5 97 71-77

Leipzig
Airport Gewerbepark
Zeppelinstraße 10 04509 Glesien
Telefon 03 42 07 / 7 55-0
Verkauf Ersatzteile 03 42 07 / 7 55-45
Kundendienst 03 42 07 / 7 55-35
Telefax Verkauf 03 42 07 / 7 55-88
Telefax Kundendienst 03 42 07 / 7 55-77

München
Martinsried
Bunsenstraße 7 82152 Planegg
Telefon 08 9 / 89 91 56-0
Verkauf Ersatzteile 08 9 / 89 91 56-45
Kundendienst 08 9 / 89 91 56-35
Telefax Verkauf 08 9 / 89 91 56-88
Telefax Kundendienst 08 9 / 89 91 56-77

Nürnberg
Thomas-Mann-Straße 69 90471 Nürnberg
Telefon 09 11 / 8 12 05-0
Verkauf Ersatzteile 09 11 / 8 12 05-26
Kundendienst 09 11 / 8 12 05-28
Telefax Verkauf 09 11 / 8 12 05-66
Telefax Kundendienst 09 11 / 8 12 05-55

Saarbrücken
Gewerbegebiet Güdingen-St. Arnual
Am Felsbrunnen 7 66119 Saarbrücken
Postfach 10 30 23 66030 Saarbrücken
Telefon 06 81 / 8 76 02-0
Verkauf Ersatzteile 06 81 / 8 76 02-45
Kundendienst 06 81 / 8 76 02-35
Telefax Verkauf 06 81 / 8 76 02-88
Telefax Kundendienst 06 81 / 8 76 02-77

Stuttgart
Weilmündorf
Motorstraße 39 70499 Stuttgart
Telefon 07 11 / 9 88 67-0
Verkauf Ersatzteile 07 11 / 9 88 67-45
Kundendienst 07 11 / 9 88 67-35
Telefax Verkauf 07 11 / 9 88 67-88
Telefax Kundendienst 07 11 / 9 88 67-77

Europa und Übersee

Stiebel Eltron Tochtergesellschaften und Vertriebs- zentren

Belgique
Stiebel Eltron Sprl/Bvba
Rue Mitoyenne 897 B-4840 Welkenraedt
Telefon 00 32 / 87-88 14 65
Telefax 00 32 / 87-88 15 97

Česká republika
Stiebel Eltron spol. s r.o.
K Hájem 946 CR-15500 Praha 5
Telefon / Telefax 00 420 / 2-6 51 78 29
Telefon / Telefax 00 420 / 2-6 51 21 22
Telefon / Telefax 00 420 / 2-6 51 20 88

France
Stiebel Eltron International
Succursale Française à Metz
1, rue des Potiers d'Etain
B.P. 5107 F-57073 Metz-Cédex
Telefon 00 33 / 3 87 74 38 88
Telefax 00 33 / 3 87 74 68 26

Great Britain
Stiebel Eltron Ltd.
Lyveden Road
Brackmills GB-Northampton NN4 7ED
Telefon 00 44 / 16 04-76 64 21
Telefax 00 44 / 16 04-76 52 83
Telefax 061 / 8 16 93 44

Magyarország
Stiebel Eltron Kft.
Pacsirtamező u. 41 H-1036 Budapest
Telefon / Telefax 00 36 / 12 50-60 55

Nederland
Stiebel Eltron Nederland B.V.
Daviottenweg 36
Postbus 2020 NL-5202CA's-Hertogenbosch
Telefon 00 31 / 7 36-23 00 00
Telefax 00 31 / 7 36-23 11 41

Österreich
Stiebel Eltron Ges.m.b.H.
Moeringgasse 10 A-1150 Wien
Telefon 02 22 / 9 85 83 90-0
Telefax 02 22 / 9 85 83 90-9
Eferdingerstraße 73 A-4600 Wels
Telefon 00 43 / 72 42-4 73 67-0
Telefax 00 43 / 72 42-4 73 67-42

Polska
Stiebel Eltron Polska sp. z o.o.
ul. Instalatorów 9 P-02-237 Warszawa
Telefon 00 48 / 22-8 46 69 08
Telefax 00 48 / 22-8 46 67 03

Schweiz
Stiebel Eltron AG
Netzbodenstr. 23C CH-4133 Pratteln
Telefon 061 / 8 16 93 33

USA
STIEBEL ELTRON INC
PO BOX 40 TIOGA CENTER NY 13845
Telefon 001 / 6 07-6 87-90 07
Telefax 001 / 6 07-6 87-90 25

